





**DOCTEUR**  
**+ VÔ-DUY-THACH +**  
 50, Boulevard Bonnard - Saigon 50  
 Téléphone: 50.974  
 Chuyên trị đủ các chứng bệnh nhất là tả bại và những bệnh sau khi sanh sống.  
 Muốn rước đi xa giờ nào cũng được.

**CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP**  
 KỶ THỨ BA NĂM 1939  
 800.000 đồng chia làm bốn bộ mỗi bộ 200.000 \$, mỗi vé một đồng

<b>SÈ-RI THỜI NHỎ</b> Từ số 000.000 đến 199.999 có 4.708 số trúng Xổ tại HANOI ngày 4 tháng 10 năm 1939	<b>SÈ-RI THỜI LỚN</b> Từ số 200.000 đến 399.999 có 4.708 số trúng Xổ tại HANOI ngày 6 tháng 12 năm 1939	<b>SÈ-RI THỜI NHỎ</b> Từ số 400.000 đến 599.999 có 4.708 số trúng Xổ tại HANOI ngày 8 tháng 14 năm 1939	<b>SÈ-RI THỜI LỚN</b> Từ số 600.000 đến 799.999 có 4.708 số trúng Xổ tại HANOI ngày 3 tháng 1 năm 1940
1 số trúng 4.000 \$ 8 - 1.000 16 - 500 80 - 100 200 - 50 400 - 25 4.000 - 10	1 số trúng 4.000 \$ 8 - 1.000 16 - 500 80 - 100 200 - 50 400 - 25 4.000 - 10	1 số trúng 4.000 \$ 8 - 1.000 16 - 500 80 - 100 200 - 50 400 - 25 4.000 - 10	1 số trúng 4.000 \$ 8 - 1.000 16 - 500 80 - 100 200 - 50 400 - 25 4.000 - 10

**CÓ BỐN SỐ LỚN** và 32 số nhỏ 500 \$  
 chẵn cho bốn sê-ri  
 Xổ tại HANOI  
 Ngày 3 Janvier 1940  
 Có 42 là số 11 500 \$ cho những vé chỉ số về trúng là các: 000 000 000, 000 000 000, 000 000 000, 000 000 000. Thì đây số 275 500 \$ trúng là các: 000 000 000, 000 000 000, 000 000 000, 000 000 000. Các số được là số 11 500 \$.

**VIỆC TRANH CẢN VÀ KẪU NẠI**  
 Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 (t) nghị-định ngày 18 Juin 1929, ai có tranh cãi điều chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị này, thì phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện chủ tỉnh HATiEN.  
 A HATiEN le 30 Septembre 1939. Va pour affichage: Saigon, le 7 Octobre 1939  
 L'Administrateur Chef de Province: P. le Directeur des Bureaux de Gouvernement.  
 Signé: ILLISIBLE. Le Chef de la Bureau: Signé: ILLISIBLE.

**MỘT CÔNG VIỆC LỚN TRONG NGHỀ GIÁO DỤC**  
**Thi Tú-Tài**  
 Khắp Lạc-châu đã có nghề dạy trường - CHÂN-THANH - số 54-73 rue Maréchal-Saigon.  
 Trường có học sinh đông hơn ở đâu cả: 1000 trẻ trong kỳ có 800 Interces.  
 Trường có nhiều học trò thì đầu mỗi năm kỳ này có 84 trẻ đầu Certificate ở phạm vi cấp 11 (trẻ đầu năm ở maithele (7 trẻ đầu năm)).  
 Trường chăm nom học sinh kỹ lưỡng: có nhà, có cửa, kho bãi cho học sinh trú và chơi lành lặn.  
 Hệ đầu tư ngày học trường tại Anoi này trường CHÂN-THANH có mở lớp thi Tú-Tài tại:  
 ở lớp Second B nhận học sinh đã có học 4e année.  
 ở lớp Premier B nhận học sinh đã có học second rồi.  
 Nếu chưa có học lớp 6 đã mở môn lớp Premier thì phải thi concesso d'admission về.  
 Trường CHÂN-THANH nơi ít mà làm nhiều chế chúng đi học ở nhà nhưng việc không có, hay là khoe khéo học cấp của giáo sư học danh mà vô vị, đi lường gạt bà con ở xa.  
**CRÈME SIMON**  
 (có các hương vị khác)  
 Một trái nắng làm nám da mặt, nhàn da, mắt về đẹp, coi mau già.  
 Vày muốn giữ vẻ đẹp và trẻ lâu hãy dùng CRÈME SIMON  
 (có các hương vị khác)  
 Vừa da mặt mịn màng tươi tắn. Hơn nữa Crème Simon lại trừ được những chích của CÀN.  
**CRÈME SIMON M.A.T.**  
 làm cho da mặt thêm tươi và sáng diện mịn màng và mềm mịn.  
 - Thế phần SIMON mới rồi không dính tay và bền khi mới thoa dính của thế Crème Simon M. A. T.

**PHARMACIE PRINCIPALE**  
**SOLEIRE**  
 A. HEUMANN  
 MACSEBON  
 SAIGON  
 TỰ-NAM 1865  
 SA OLI OLI OLI  
 THỦ THUỐC HIỆU NÀY

**ĐÔNG-PHÁP**  
**Nam-kỳ Thông-độc**  
 TỈNH HATiEN  
**YẾT-THỊ.** - Đơn xin phạt mãi đầu gia đất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chủ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	55 miếng tờ hoa đất đỏ	55 sào mẫu	Nóc họ
M. Nguyễn-Văn-Thông	Tại làng An-Hiên	40 mẫu	40 mẫu	
M. Nguyễn-Văn-Thông	An-Hiên	40 mẫu	40 mẫu	
M. Nguyễn-Văn-Thông	3d.	40 mẫu	40 mẫu	

**ĐẠI-PHÁP CÔNG-HÓA ĐÀM-QUỐC**  
 Tự-đo - Bình-đông - Đông-bào  
**ĐÔNG-PHÁP**  
**Nam-kỳ Thông-độc**  
 TỈNH HATiEN  
**YẾT-THỊ.** - Đơn xin phạt mãi đầu gia đất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chủ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	55 miếng tờ hoa đất đỏ	55 sào mẫu	Nóc họ
M. Nguyễn-Văn-Thông	Tại làng An-Hiên	40 mẫu	40 mẫu	

**VIỆC TRANH CẢN VÀ KẪU NẠI**  
 Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 (t) nghị-định ngày 18 Juin 1929, ai có tranh cãi điều chi thì nội trong kỳ hai tháng kể từ ngày dán yết-thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện chủ tỉnh HATiEN.  
 A HATiEN le 30 Septembre 1939. Va pour affichage: Saigon, le 7 Octobre 1939  
 L'Administrateur Chef de Province: Le Directeur des Bureaux de Gouvernement.  
 Signé: ILLISIBLE. Le Chef de la Bureau: Signé: ILLISIBLE.

**GIẤY BỐ ĐÓNG XU HỌC-SANH**  
 Mỗi số... 0580  
 Mua các trường... 8.000  
 số học sinh... 8.000  
 số học sinh... 1.000  
 và những trường học... 1.000  
 8005 101 103  
 Ngày 01/1er Janvier, 1940  
 Vì mặt giêng - Vì quê hương - Đón chào mùa gặt số - Đón chào non-sanh.

**Arrêter la Toux**  
 n'est pas suffisant il faut en guérir la Cause!  
 Seul le SIROP FAMEL remédie complètement au Lactosierose qui calme le toux, décongestionne, cicatrise, et résout toutes les complications et les bronchites.  
 Arrêter la Toux, c'est arrêter le SIROP FAMEL.  
 SIROP FAMEL

**Mua giấy số AMAS**  
 0520 một tấm  
 Là tờ lòng từ-thiện. Là giúp kẻ cơ-hàng. Là nòng chì cho những người đã đem tâm-trí chăm lo cho đời vô-phước của đồng-loại. Là sẽ được sung-sướng giàu sang nếu may trúng được 10.000 \$ hoặc những số lớn khác.

**Tin tức đường số**  
 Theo tin ngoài Nha-Trang gửi vào ngày 20 Novembres mới rồi thì con đường quân hạt số 8 từ Phan-thiết tới Diên-hải cây trụ số 43 thuộc địa-phương Neutong đã sửa lại rồi.  
 Theo tin ở Pleiku gửi vào hôm 18 Novembres trên con đường quân hạt số 7 từ Tây-bà tới con đường quân hạt số 14 giữa ranh giới tỉnh Phú-yên và một tỉnh lân cận, vụ giao-thông đã dứt hẳn.  
 Còn cây trạm làm bằng cây ở trên sông có lối đi từ số 53 - 425) và máy bơm để bơm nước ở địa trụ số 58 - 650) đã bị nước cuốn mất.

**Điền kỳ tự trường** 1er Anui 1939 trường (hân-Thanh, 54-72 rue Maréchal Saigon đã trở nên một trường Trung-học sẽ có mở lớp dạy thi Tú-Tài tại Tây-bào xã Coasé B. và Premier B.  
 Không rai ai cũng biết rằng trường Chân-Thanh có nhiều học trò thì đây:  
 Certificate: 54 trẻ đầu  
 Diplôme: 11 trẻ đầu sau  
 a maithele 17 trẻ đầu số cuối.  
 Trường có 4 kho dự kho cách trí (Laboratoire de sciences physiques) và có 64 sách cho học sinh các lớp mượn lưu ở Pé-toung Kỳ. C'asselou-Laubat. Muốn biết điều lệ xin viết theo theo địa chỉ trên đây.

**DOCTEUR**  
**+ ĐĂNG-VĂN-CHINH +**  
 de la Faculté de Médecine de Paris  
 Spécialiste des maladies des Pouxmons  
 Spécialiste des affections de la peau  
 Diplôme de Vénéréologie, de dermatologie, de syphilologie  
 Mai: 8 giờ, 12 giờ - Chiều: 3 giờ, 1 giờ

**Đi dăng xa, nhớ đem**  
**DẦU**  
**Nhi-Thiên-Dương**  
 theo mình.  
 Nhà thuốc Nhi-thiên-Đương  
 47, Rue Canton - Cholon

**DIA MỚI**  
**BEKA 1940**  
 J. KELLER, 72 Rue Mac-Mahon SAIGON

**DOCTEUR NG. TẤN-ĐỒ M**  
 De la Faculté de Médecine de Paris  
 Spécialiste des maladies des Pouxmons  
 Spécialiste des affections de la peau  
 Diplôme de Vénéréologie, de dermatologie, de syphilologie  
 Saigon - 63 Rue Mac-Mahon - Saigon  
 Téléphone: 29.652  
 giờ coi mạch:  
 SỚM HỌI: 8 giờ tới 11 giờ  
 CHIỀU: 3 giờ tới 6 giờ

**Phòng Saigon**  
**PHÒNG**  
**HUỖ**  
**HOA**  
**AM CHI!**  
**NE**  
**PHONE**  
 cho mướn  
 nước, đất cao, mặt  
 gác, có, toilet phòng  
 phòng, đầy đủ giường  
 phòng, vậy thì chúng  
 m mua đi bất trộm  
 gì tôi coi thật trên  
 (có sẵn)  
 M-VAN-BA  
 Saigon - Saigon  
 cầu bộ muốn bán  
 m tôi coi thật trên

20/11  
 15 Novembres 39

